



# WEEKLY BULLETIN

## INFORMATION HEBDOMADAIRE

**N° 38**  
10.12.65

Semaine  
Week

**13**



**18** Decembre  
December

### COLLOQUIA SEMINARS

MONDAY, 13 December 1965

Seminar

There will be no Seminar by  
Prof. V.F. WEISSKOPF this week.  
(A. Zichichi)

TUESDAY, 14 December 1965

Seminar

There will be no Tuesday Seminar  
this week.  
(A.N. Diddens / D.R.O. Morrison)

THURSDAY, 16 December 1965

Seminar

4.30 p.m.  
Main Auditorium

"Recent Results in Gravitational  
Theory"  
H. Bondi  
(King's College London)  
(D. Amati / J.C. Sens)

### AVIS !

A partir de ce numéro, la publication du Bulletin sera répartie comme suit :

Les nouvelles officielles seront publiées par le Service d'Information du Public et paraîtront sur les pages extérieures du Bulletin (pages 1, 2, 7 et 8).

Les nouvelles de l'Association du Personnel et des Clubs seront publiées par le Secrétariat de l'Association du Personnel et paraîtront sur les pages centrales du Bulletin (pages 3, 4, 5 et 6).

### ANNOUNCEMENT !

As from this issue, production of the Bulletin will be divided as follows :

Official information will be produced by the Public Information Office and presented on the outer pages of the Bulletin (pages 1, 2, 7 and 8).

Staff Association and Club News will be produced by the Staff Association Secretariat and presented on the centre pages of the Bulletin (pages 3, 4, 5 and 6).

Published by the  
Public Information Office  
Enquiries:

➡ **Tel: 2786** ⬅

Publié par le  
Service d'Information du Public  
Renseignements

DEADLINE FOR INSERTIONS: WEDNESDAY 17.30 MERCREDI DERNIER DELAI D'INSERTIONS

# TRAINING AND EDUCATION SECTION SECTION DE L'ENSEIGNEMENT

## ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

Cours réservés aux élèves inscrits auprès de la SECTION DE L'ENSEIGNEMENT

MATHEMATIQUES 1a : mardi 14 décembre 11.30 Salle Labo 4  
MATHEMATIQUES 1c : mercredi 15 décembre 11.00 Amphithéâtre  
MATHEMATIQUES 11a : mardi 14 décembre 17.00 Salle Labo 4  
ELECTRONIQUE 1a : lundi 13 décembre 8.00 Salle Labo 4

- - - - -

## ACADEMIC TRAINING

### THEORETICAL PHYSICS COURSES

The sixth lecture of a series on

"RELATIVITY, SPIN, HELICITY"

by

R. Hagedorn

will be given on FRIDAY, 17 December, at 11 a.m., Main Auditorium.

---

## SCIENTIFIC AMERICAN OFFPRINTS

Les titres suivants, choisis par la Section de l'Enseignement, sont en vente au KIOSQUE A JOURNAUX (Bâtiment Principal).

Prix : Fr. 1.- pièce

The following titles, chosen by the Training and Education Section, are on sale at the KIOSK (Main Building).

Price : Fr. 1.- each

On the Generalized Theory by ALBERT EINSTEIN  
The Exclusion Principle by GEORGE GAMOW  
The Principle of Uncertainty by GEORGE GAMOW  
Are Scientists Different ? by LEWIS TERMAN

Avec ces titres nous clôturons la vente des tirés-à-part pour cette année. Reprise de cette activité dans le courant de janvier.

The above reprints will be the last ones sold this year.  
New titles will be on sale in January.

---

## SECTION DES AFFAIRES SOCIALES

### SEANCE D'INFORMATION SUR LA SCOLARITE A GENEVE \*

Faisant suite à la conférence de M. Chavanne, une séance complémentaire d'information sur la scolarité à Genève aura lieu dans le courant du mois de janvier.

Monsieur René JOTTERAND  
Secrétaire général du  
Département de l'Instruction Publique

a aimablement accepté de nous consacrer une soirée au CERN. Il sera accompagné par quelques hauts fonctionnaires du Département.  
La réunion a pour but de permettre un échange de questions et de réponses. Afin de rassembler plus efficacement les éléments de réponse, M. JOTTERAND nous a demandé de soumettre nos questions à l'avance, par écrit. Un premier inventaire de questions a été établi par un petit groupe de travail. Il serait toutefois utile que tous ceux qui désirent recevoir des informations sur l'un ou l'autre aspect de la scolarité à Genève prennent rapidement contact avec nous ou, mieux encore, nous adressent leurs questions par écrit avant le 20 décembre.

Tél. interne : 5 1 8 7

(Mme) Luisella Goldschmidt-Clermont

\* Ce communiqué concernant les familles, nous vous suggérons de le porter à domicile pour en informer vos conjoints.

# ASSOCIATION DU PERSONNEL ET CLUBS STAFF ASSOCIATION AND CLUB

*nouvelles*

GRAND - THEATRE

*news*

## LA CHAUVE-SOURIS

29 DECEMBRE et 3 JANVIER

Opérette en 3 actes d'après Meilhac et Halévy

Version française de Paul Ferrier

Musique de Johann Strauss

Prix des places : Fr 10.- et 22.-

Chef d'orchestre : Carlos Kleiber  
Mise en scène : Herbert Graf  
Décors : Max Röthlisberger  
Costumes : René Hubert  
Principaux interprètes : Graziella Sciutti, Teresa Stich-Randall, Maurice Besançon, Jacques Doucet, Eric Tappy

## LA COMEDIE

### LA BELLE AVENTURE

26, 28 et 30 DECEMBRE

PAULINE CARTON dans la célèbre comédie de R. de Flers, de Caillavet et Rey avec Danielle Volle

Prix des places : Fr 3.-, 9.-, 15.- et 18.-

Mise en scène : Marcel Vidal  
Décors d'Alexandre Matthey  
Costumes d'époque de la Maison Costhea et Pouleur de Bruxelles

Les billets pour ces deux spectacles seront vendus au SECRETARIAT de L'ASSOCIATION DU PERSONNEL le MARDI 14 DECEMBRE dès 8h. 30

## PAVILLON DES SPORTS

C I R C U S - V A R I E T E S 1 9 6 6

"Le Festival du Rythme et de la Couleur" : Après New-York, Moscou et 3 mois à l'Alhambra de Paris :

"LE GRAND SPECTACLE DE L'AFRIQUE NOIRE"

avec 50 vedettes internationales : chanteurs, danseurs, musiciens. Ensemble National de la République de Guinée (Fondateur Keita Fodeba).

Le 31 décembre seulement, en supplément : "LA FEERIE DES EAUX"... avec les grandes fontaines lumineuses.

Vendredi 31 décembre 1965 à 20 h. 45 - Dimanche 2 janvier 1966 à 15 h. 00 et 20 h. 45

Prix réduits : Fr 6.-, 7.-, 9.- et 12.- - Délai d'inscription : vendredi 17 décembre à midi

Published by the  
Staff Association Secretariat  
Enquiries

**2819**

Publié par le  
Secrétariat de l'Association du  
Personnel  
Renseignements

DEADLINE FOR INSERTIONS : WEDNESDAY 17.30 . MERCREDI DERNIER DELAI D'INSERTIONS

RAPPEL

# BAL

RAPPEL

## ATTENTION

Le grand Bal de Noël aura lieu le  
VENDREDI 10 DECEMBRE 1965, de 21h. 00  
à 03h. 00

dans la Salle du Restaurant du CERN.

L'Orchestre réputé "THE IBERIANS",  
composé de 6 musiciens, ayant un  
répertoire très varié, saura satis-  
faire tous les goûts et créer une  
bonne ambiance.

Le Restaurant assurera un service  
de buffet froid.

Les billets d'entrée, au prix de  
Fr 5.-, sont en vente chez :

Mme AZZONI, Service d'Information  
du Public (Tél. 2780) et

au SECRETARIAT de L'ASSOCIATION du  
PERSONNEL (Tél. 2819).

The Christmas Dance will be held on  
DECEMBER 10th, 1965, from 9 p.m.  
till 3 a.m.

in the CERN Restaurant.

The wellknown orchestra "THE IBERIANS",  
with 6 musicians, will provide a  
varied programme of modern and conven-  
tional dance music to satisfy all  
tastes and create a pleasant atmosphere.

The Restaurant will serve cold meals.

Entrance tickets, at Fr 5.-, can be  
obtained from :

Mrs. AZZONI, Public Information  
Office (Tel. 2780) and

STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT  
(Tel. 2819).

VENEZ TOUS

AMENEZ VOS AMIS

COME ALL

BRING YOUR FRIENDS

RAPPEL

## CERN SHOP

### ATTENTION !

Le CERN SHOP qui sera fermé vendredi  
10 décembre restera OUVERT mercredi  
15 décembre toute la journée.

### ATTENTION Please !

The CERN SHOP will be closed on  
Friday 10th December but will  
remain OPEN all day on Wednesday  
15th December.



## VENTE DE SAPINS DE NOEL

le LUNDI 20 DECEMBRE 1965 à 17 h. 30, sur le TERRAIN DE FOOTBALL DU CERN

Hauteurs : de 80 cm à 1 m 50 - Prix : de Fr 4.- à Fr 6.-

## CLUB AUTO

### F I L M S

L'Automobile Club invite toutes les personnes intéressées à assister à la projection d'un film sur

The CERN Car Club invites all persons interested in seeing a film on

#### LES COURSES AUTOMOBILES

mercredi 15 décembre 1965 à 17h. 30 dans l'Auditorium.

Après ce film, une conférence donnera des détails sur l'organisation et l'utilisation d'un club tel que L'AUTOMOBILE CLUB SUISSE.

De nombreux détails seront fournis avec de la documentation.

#### MOTOR RACES

on Wednesday, 15 December, at 5.30 p.m. in the Auditorium.

After the performance, a small conference will be held on the organization of a club like the SWISS AUTOMOBILE CLUB.

Ample detailed information will be available together with documentation.

---

## CLUB DE BOULES ET PETANQUE

JEUDI 16 DECEMBRE à 17 h. 30, dans la SALLE DE CONFERENCE DU LABO. 4, ASSEMBLEE GENERALE suivant article 10 de nos Statuts.

AMIS BOULISTES, VENEZ NOMBREUX ! VOTRE PRESENCE EST INDISPENSABLE.

Le Comité

---

## MUSIQUE

MID-WEEK RECORD CONCERT - Main Auditorium - Wednesday, December 15th, at 1 p.m.

"MY FAIR LADY"

Lyrics by Alan Jay Lerner ; Music by Frederick Loewe ;

Based on George Bernard Shaw's "Pygmalion"

with Rex Harrison, Julie Andrews, Stanley Holloway, etc.

This record is being played for the benefit of those Staff Members who have neither seen the film or play, nor heard the music, nor read the book !

To those Staff Members who have seen, and/or heard, and/or read "My Fair Lady", but would care to re-make her "acquaintance"... here's your Chance !

This is the concluding Concert of the present series. A new series will commence in the New Year, probably about mid-January, and will continue until just before the Easter break.

---

#### CLUB DE MODELES REDUITS

Réunion : JEUDI 16 décembre 1965, à 17.30 h. CAFETERIA

# SKI CLUB

## PROGRAMME DE LA SAISON 1965-66 POUR LES COURS DE SKI

11 Décembre 1965	Les DAPPES (aux environs de La Faucille)
18 Décembre	MONT-ROUND (La Faucille)
8 Janvier 1966	Les DAPPES
15 Janvier	CROZET
22 Janvier	MONT-ROUND
29 Janvier	MORZINE
5 Février	MONT-SAXONNEX

Nous prions les participants aux cours d'arriver à l'heure - 14 h. précise

Les sorties du dimanche et les cours seront affichés sur les principaux panneaux d'affichage.

Concours interne du SKI-CLUB : 12 FEVRIER au MONT-SAXONNEX

Nous vous informons que sur présentation de la carte de membre vous obtiendrez 50 % de réduction sur les installations du Brévent (Chamonix).

WEEK-END : 10, 11, 12 et 13 mars

**RAPPEL**

CARTE FEDERATION FRANCAISE : (Réductions sur les remonte-pentes, assurance responsabilité, assurance transport en cas d'accident, etc...)

Senior	nés avant le 1er janvier 1947 ....	Fr 8.50
Junior	nés entre 1947 et 1950 .....	Fr 7.-
Minimes	nés après le 1er janvier 1951 ....	Fr 5.50

-----

### COTISATIONS SKI-CLUB CERN :

Adultes .....	Fr 3.-
Enfants (Jusqu'à 18 ans) .....	Fr 1.-

NOM : ..... PRENOMS : .....

DATE DE NAISSANCE : .....

ADRESSE EXACTE : .....

Genève, le ..... 1965

# MEMORANDA

## SERVICE MAGASINS

### SECTION RECUPERATION

#### A vendre au personnel :

Boîtes bois à encastrer pour interrupteur - Portes métalliques - Panneaux bois divers - Cornières perforées - Plaques amiante/éternit - Matériel électrique divers - Pièces détachées de matériel électrique, clés etc.

Tous ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présentent en acquéreurs.

#### Nous avons d'autre part :

2 Bureaux métalliques	mis à prix	Fr.s. 100.-
1 Table bureau métallique	"	Fr.s. 60.-
1 petite Table ronde	"	Fr.s. 30.-
1 Table métallique plateau bois (construct. légère)	"	Fr.s. 40.-

Pour ces articles, nous vous prions de faire une offre écrite à F. Spyse (tél. 2180) jusqu'au vendredi 17 décembre 1965.

Tous ces articles seront visibles à partir du lundi 13 décembre 1965, dès 16 heures dans le hall de stockage, côté douane.

#### A vendre uniquement aux divisions (Liste no. 23)

#### Nous disposons de :

1 cylindre 500 litres de Néon - 1 cylindre contenant 450 litres de Krypton (Ces gaz peuvent être débités) - Condensateurs HYDRA-WERK type 90607 4KV 47,5 mF  $\pm$  10% CpA 40 - Transistors NPN 80 volts - Relais Siemens (T. ris 64 u T. Bv 3414/20)

Prière d'informer F. Spyse (tél. 2180) si ces articles intéressent votre groupe.

Gestionnaire des Magasins

## TELEPHONE

1. A partir du 4 décembre, les taxes pour les appels au pays de Gex et à Annemasse deviendront 10 cts toutes les 20 secondes au lieu de 60 cts pour toute période de 3 minutes.

2. Ces appels seront comptabilisés automatiquement, et les factures pour les appels privés porteront désormais le coût de l'appel seulement. Du fait que le compteur est remis à zéro après chaque appel, nous attirons l'attention des membres du personnel sur le fait qu'aucun renseignement supplémentaire ne peut être fourni ni par le central CERN ni par les PTT.

1. From 4 December, calls to the Gex area and Annemasse will cost 10 cts every 20 seconds in place of 60 cts for each period of 3 minutes.

2. These calls will be metered automatically, and bills for private calls will in future show the cost of the call only. As the meter is reset to zero after each call, we point out to staff that no further information can be given by either the CERN exchange or the PTT.

Division du Personnel  
Int. 3094

Personnel Division  
Ext. 3094

## ASSURANCE MALADIE-HEALTH INSURANCE

**RAPPEL**

#### Examens radiophotographiques pulmonaires

Le Service Médical se propose d'organiser au cours des mois à venir une campagne radiophotographique systématique destinée entre autres au dépistage des maladies pulmonaires.

#### Mass Radiography Examinations

In the coming months the Medical Service intends to organize a mass radiography campaign for the detection of pulmonary and other diseases.

#### B U L L E T I N

(à retourner avant le 15 décembre 1965, dernier délai, quelle que soit votre décision à :  
Mme PRODON (Service Médical)  
(Please complete and return before 15 December 1965)

Nom/Name ..... Prénoms/First names .....  
Date de naissance/Date of birth ..... Division .....  
Date ..... Signature .....

A N N O U C E M E N T  
C O M M U N I Q U E

concernant  
le RESTAURANT et la CANTINE des  
ouvriers

Les fêtes de fin d'année ralentiront considérablement les activités du CERN pendant la dernière semaine de 1965, les 28 et 29 décembre étant les seuls jours ouvrables. En accord avec les gestionnaires du RESTAURANT et de la CANTINE des ouvriers les dispositions suivantes ont été prises :

RESTAURANT Bar, Cafétéria et Kiosque ouverts les 28 et 29.12.65  
Service des repas et distribution des boissons dans les Divisions interrompus du 23.12 au soir jusqu'au 2.1.66 inclus.  
Service nocturne interrompu du 24.12 à 2 h. du matin jusqu'au 3.1.66 à 19 h.

CANTINE des ouvriers ouverte les 28 et 29 décembre inclus le service des repas.

Si un minimum de cent personnes par jour devait travailler sur le site les 24, 27, 30 et 31 décembre, la Cantine des ouvriers pourrait assurer un service de repas. Nous prions les personnes intéressées de bien vouloir retourner le bulletin ci-dessous à M. DINKEL, Div. SB au plus tard le 15 décembre.  
La décision sera affichée au Restaurant et à la Cantine des ouvriers à partir du 17 décembre.

concerning  
the RESTAURANT and the WORKMEN's  
Canteen

Since the only working days during the last week of December will be 28 and 29 December, owing to the Christmas and New Year holidays, activity at CERN will be greatly reduced during that period. With the agreement of the managers of the RESTAURANT and the WORKMEN's Canteen, the following arrangements have been made :

RESTAURANT The bar, coffee lounge and kiosk will be open on 28 and 29.12.65.  
There will be no meals served or drinks distributed in the Divisions, from the evening of 23 December until 2.1.66 inclusive.

The Night Service will be discontinued from 2 a.m. on 24.12. until 7 p.m. on 3.1.66

WORKMEN's Canteen Open on 28 and 29 December; meals will be served.

If there is a minimum of 100 persons per day working on the site on 24, 27, 30 and 31 December, the Workmen's Canteen will provide meals. Those interested are therefore requested to fill in the form below and return it to Mr. DINKEL, SB Division, by 15 December at the latest. The decision will be announced on the notice boards in the Restaurant and the Workmen's Canteen on 17 December.

Nom / Prénom  
Name / First name ..... Div. : .....

Je désire prendre le repas à la Cantine des ouvriers les jours suivants :  
I wish to have a meal at the Workmen's Canteen on the following days :

24.12.                      27.12.                      30.12.                      31.12.

(mettre une croix sur les jours choisis - mark with a cross the days selected)

Signature : .....

**P I O**

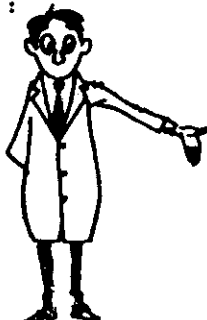
F I L M S      POUR LE CERN  
FOR CERN

Le Service d'Information du Public  
a le plaisir de vous inviter

The Public Information Office  
has pleasure in inviting you on

JEUDI,      16 DECEMBRE, à 18.00 h., à l'Amphithéâtre  
THURSDAY, 16 DECEMBER, at 6 p.m., in the Auditorium

à sa dernière projection de films      to the last film show of this year :  
de l'année :



1. "L'ENFANT AU FENNEC" Film en couleurs réalisé par ESSO. Français Durée : 25 min.
2. "CE ROSEAU PENSANT" Film en couleurs Français Durée : 32 min.
3. "RUSSEL DRYSDALE" Colour Film on the work of the well-known Australian artist. English Dur. : 20 min.
4. "LES DIEUX VONT BOIRE" Film en couleurs Français Durée : 17 min.